



CHAPITRE 194

Loi concernant la succession de Marius Raymond

[Sanctionnée le 6 février 1958]

Préam-
bule.

ATTENDU que dame Elvire Raymond, veuve de Joseph Edouard Nelson, en son vivant voyageur de commerce, des cité et district de Montréal, a, par sa pétition, représenté:

Que son grand-père, Marius Raymond, veuf en premières nocces de Rose Delima Beauvais, a, par son testament, en date du 31^{ème} jour de janvier 1912, devant Me Lucien Giroux, notaire à Montréal, légué à ses deux fils: Alphonse Raymond, de Buffalo, États-Unis, d'Amérique, et Eugène Raymond, de Montréal, tous les biens qu'il délaisserait à son décès à charge, cependant, de les rendre à leurs enfants, voulant et entendant créer une substitution fidéi-commissaire;

Attendu que Alphonse Raymond et Eugène Raymond, aujourd'hui décédés, ne pouvaient hériter des biens de leur père qu'à la condition essentielle de demeurer continuellement à Montréal, province de Québec, et qu'advenant le refus de l'un ou l'autre de se soumettre à cette condition essentielle, ils étaient déchus de leur droit à ladite succession;

Attendu que des petits-enfants de feu Marius Raymond il ne reste que la pétitionnaire, dame Joseph Edouard Nelson, des cités et district de Montréal, fille unique d'Eugène Raymond, et dame Lucille Raymond, épouse de Joseph Granger, de Buffalo, États-Unis d'Amérique, seule survivante des enfants d'Alphonse Raymond;

CHAPTER 194

An Act respecting the estate of Marius Raymond

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Preamble.

WHEREAS Dame Elvire Raymond, widow of Joseph Edouard Nelson, in his lifetime commercial traveller, of the city and district of Montreal, has, by her petition, represented:

That her grandfather, Marius Raymond, widower (he was only once married) of Rose Delima Beauvais, by his will, dated the 31st day of January, 1912 and made before Lucien Giroux, notary at Montreal, bequeathed to his two sons: Alphonse Raymond, of Buffalo, United States of America, and Eugène Raymond, of Montreal, all the property that he would leave at his death charging them however to pass it on to their children, thereby wishing and intending to create a fiduciary substitution;

Whereas Alphonse Raymond and Eugène Raymond, now deceased, could not inherit property from their father except on the express condition that they should live continually at Montreal in the Province of Quebec, and if either of them should refuse to comply with this express condition, they forfeited their right to the said estate;

Whereas of the grandchildren of the late Marius Raymond there remain only the petitioner, Dame Joseph Edouard Nelson, of the city and district of Montreal, the only daughter of Eugène Raymond, and Dame Lucille Raymond, wife of Joseph Granger, of Buffalo, United States of America, sole survivor of the children of Alphonse Raymond;

Attendu que les descendants d'Alphonse Raymond, de Buffalo, États-Unis d'Amérique, ont toujours demeuré aux États-Unis et, par conséquent, étaient déchu de la succession ci-dessus et que ce fait a été établi par jugement rendu par l'honorable juge Georges-S. Challies, de la Cour supérieure, district de Montréal, le 18 mars 1957, ledit jugement prononçant la déchéance des droits de dame Lucille Raymond, épouse de Joseph Granger, et déclarant ladite dame Elvire Raymond, veuve de Joseph Edouard Nelson, comme seule grevée désormais, "possédant pour elle-même à titre de propriétaire les biens et créances de la succession de feu Marius Raymond";

Attendu que Marius Raymond, le testateur, spécifie au paragraphe 9 de son testament que "tous les biens immeubles dépendant de ma succession pourront être vendus par mes héritiers, grevés ou appelés, durant ladite substitution pourvu qu'ils soient assistés du curateur à la substitution et pourvu qu'il y ait avantage réel de le faire pour ma succession";

Attendu qu'il est à propos et même nécessaire que la pétitionnaire, dame Joseph Edouard Nelson, soit autorisée à disposer des biens immeubles de ladite succession vu que, dans les circonstances actuelles, elle ne peut ni les améliorer ni les rendre rentables à moins d'être autorisée à en disposer ou les grever ou les transformer en tout ou en partie;

Attendu qu'il y a lieu de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Vente
autorisée.

1. Nonobstant les termes du testament de feu Marius Raymond, dame Elvire Raymond, veuve de Joseph Edouard Nelson, seule grevée de substitution est autorisée, avec le concours et le consentement du curateur à la substitution et sans autres formalités, à vendre, à un prix non inférieur à l'évaluation municipale alors en vigueur, les immeubles dépendant de la substitution, mais elle devra employer le produit de ces ventes à faire des placements suivant les dispositions de l'article 981^o du Code civil.

Whereas the descendants of Alphonse Raymond, of Buffalo, United States of America, always lived in the United States and consequently forfeited the above mentioned estate, and this fact was established by judgment rendered by the Honourable Mr. Justice George S. Challies, of the Superior Court, district of Montreal, on the 18th of March, 1957, the said judgment pronouncing the forfeiture of the rights of Dame Lucille Raymond, wife of Joseph Granger, and declaring the said Dame Elvire Raymond, widow of Joseph Edouard Nelson, thereafter sole institute, "possessing for herself as owner the property and rights of the estate of the late Marius Raymond";

Whereas Marius Raymond, the testator, specifically declared in paragraph 9 of his will that "all the immoveable property of my estate may be sold by my heirs, institutes or substitutes, during the said substitution provided that they be assisted by the curator to the substitution and there be some real advantage to my estate in so doing";

Whereas it is expedient and even necessary that the petitioner, Dame Joseph Edouard Nelson, be authorized to dispose of the immoveables of the said estate, as in the present circumstances, she can neither improve them nor make them rentable unless she be authorized to dispose of them, or to encumber or transform the same, wholly or in part;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Sale au-
thorized.

1. Notwithstanding the terms of the will of the late Marius Raymond, dame Elvire Raymond, widow of Joseph Edouard Nelson, sole institute under the substitution is authorized, with the assistance and consent of the curator to the substitution and without other formalities, to sell for a price not lower than the municipal valuation then in force, the immoveables under the substitution, but she must use the proceeds of such sales in making investments in accordance with the provisions of article 981^o of the Civil Code.

Démolition, etc., autorisée.

2. La grevée de substitution est autorisée à faire démolir la bâtisse érigée sur le lot de terre connu et désigné comme étant la subdivision numéro 6 du lot 126 du quartier Saint-Louis, dans la cité de Montréal, et à transformer ledit lot en terrain de stationnement et à acquitter les déboursés nécessités par ces travaux à même le capital des biens de la succession.

2. The institute under the substitution is authorized to cause the demolition of the building erected on the lot of land known and designated as being subdivision number 6 of lot 126 of Saint-Louis ward, in the city of Montreal, and to convert the said lot into a parking ground and pay the disbursements required for such works out of the capital of the estate.

Demolition, etc., authorized.

Propriété.

3. La pétitionnaire possédera les biens de la succession Marius Raymond à titre de grevée de substitution jusqu'au 20 décembre 1963, date à laquelle elle deviendra propriétaire absolue desdits biens, si elle n'a pas d'enfants.

3. The petitioner shall own the property of the estate of Marius Raymond as institute under a substitution until the 20th of December, 1963, date when she shall become the absolute owner of the said property, if she has no issue.

Ownership.

Idem.

4. Cependant si ladite dame Elvire Raymond décède, sans enfant, avant le 20 décembre 1963, les biens de la succession de Marius Raymond feront partie de la succession de la pétitionnaire.

4. However, if the said dame Elvire Raymond dies without issue before the 20th of December, 1963, the property of the estate of Marius Raymond shall form part of the estate of the petitioner.

Idem.

Dépenses.

5. Les dépenses occasionnées par l'adoption de la présente loi seront payées à même les biens de la succession.

5. The expenses occasioned by the passing of this act shall be paid out of the property of the estate.

Expenses.

Entrée en vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.